

0:01 /Журналіст «Новини Закарпаття»/ Можно питання? Від «Новини Закарпаття». Наші переселенці, які із Закарпаття приїжджають до Угорщини, вони себе ідентифікують русинами. Ми знаємо, що в Угорщині є дві діаспори практично русинська діаспора і українська. Які, ну, Ваші відношення з русинською діаспорою? Як я розумію, з українською діаспорою у Вас непогані відносини.

0:18. Посол України в Угорщині, Любов Непопп/ Ну, у мене відношення може бути тільки таким, яким воно є по всій Україні. Я представляю офіційний позицію України. В нас, ми-Ви знаєте, русинської, як такої, не визнається.

0:36: Журналіст «Новини Закарпаття». А скільки може бути, ось, зараз русинів? Хто ж вони? Вони ж самоврядування, так?

0:41: Юрій Кравченко, голова українського самоврядування в Угорщині/так, якщо дозволите, ще більш вільніше відповісти на це питання, не так, як дипломат. Ми з русинською-бо ж так називають, меншиною, в добрих відносинах, дуже добрих. Лем одне знаємо, і вони признаються, що часто не до України тут питання, а до українських дипломатів, так як їх частенько фінансують з російського посольства, тому що зараз Росія зацікавлена цим виділенням русинства, як окремої нації, і так і насправді є. Я Вам скажу одну просту річ: ми, українці, є русинами. Ми-українці, це наша назва, наша земля і наша спільна. Тому, що Київська Русь, це Русь, і ми всі є русинами, і хто є окремошними русинами, ми не можемо зрозуміти. То, що у нас назва зараз – українці, так історично склалося, бо так обрали нашу назву, як Русь, у свій час. Історію ви знаєте. Тому не зрозуміло, що таке русини, ми всі є русинами. Це просто політично склалося з часів, коли ще Чехословачія займала Закарпаття і коли була така небезпека, що угорці витіснили звідти чехословаків спецслужби тоді, так як не було української держави, зробили це русинство, ніхто не знав різниці, всі вважали їх українцями. Навіть Франко писав: «я підкарпатський русин», то єсть і «Руська трійця» і так далі. Тому прикарпатці називали себе русинами, і в Австро-Угорщині люди себе також називали себе русинами. Тому це не тільки Закарпаття... А потім підхопили це спецслужби і почали людям допомагати фінансово, і так далі, тому, розумієте, це вигідно. Представте собі: не було в Угорщині навіть окремих русинів, окремих українців, то назва удвічі більше було, удвічі сильніші були б. З другої сторони, Ви знаєте, ми не ображені на них, що тут є деяка така ситуація, що в Закарпаття приїжджають угорці, і якщо подивитесь цей вот склад самоврядування русинських і українських, то побачите, що в нас рідко зустрічаються, що закарпатський угорець, який знає українську мову, і так далі, і до нас вот такі угорці ходять, і в нас іграють на музикальних інструментах, і допомагають їм в школі, тому угорці Закарпаття, угорці-люблять українську культуру, і вони себе визнають угорцями, не українцями, але вони до нас тягнуться, і це чудово, ми всі разом. А от в русинських нацменшин десь там 98,5 % є етнічні угорці Закарпаття. Це не є ніякі русини, не знають ні діалекту, нічого, там є якийсь маленький процент, який може себе назвати і справді русинами, а от більшість це якраз угорці Закарпаття, й навіть деякі не з Закарпаття, а з Угорщини, просто там у них хтось родом із Закарпаття був, і вже назвали себе русинами тому. Розумієте, русинське самоврядування самоврядування-таке. і нам більше тому вигідно, що всі якраз люди є, ми їх не приймаєм до себе. Людину, яка не відносить себе до української етнічної меншини, але хоче зробити самоврядування з якихось меркантильних причин. Це було б просто нечесно. Людина, яка... Були такі попитки, були рейдерські спроби захвату, то вже і спецслужба із московських. Було всяке... Тому нам тільки добре, що вони туди йдуть, хай роблять там свою меншину. В нас уже є якісна меншина, не така велика, ну, як з русинами, то в принципі нас завжди більше

було українців, але порівняно з німцями, з болгарами і так далі вже менше, але ми-якість. В нас все-таки склад український все-таки всі 100% наших само врядувань складаються з людей, які працюють на благо українства, українства України, і українства Угорщини. І це саме головне для нас.

0:01 A „Novini Zakarpattya” újságírója/Szabadna egy kérdést? A „Novini Zakarpattya”-tól. Az áttelepültjeink, akik Magyarországról érkeznek, ruszinoknak tekintik magukat. Ismeretes számunkra, hogy Magyarországon gyakorlatilag két diaszpóra létezik, a ruszin és az ukrán. Milyen az Ön kapcsolata a ruszin diaszpórával? Ahogy értem, az ukránnal nem rossz a kapcsolata.

0:18 Ukrajna Magyarországi nagykövete, Lyubov Nepopp/Nekem nem lehet más a kapcsolatomban, mint amilyen az egész Ukrajnában. Én Ukrajna hivatalos álláspontját képviselem. Nálunk, mi-tudja, a ruszin, nincs elismerve.

0:36 A „Novini Zakarpattya” újságírója – És mennyi lehet a ruszinok száma? Kik is ők: Önkormányzat, igaz?

0:41 Jurij Kravcsenko, a Magyarországi ukrán önkormányzat vezetője. Amennyiben megengedi, hogy még szabadabban válaszoljak erre a kérdésre, mint a diplomata. Mi a ruszin-hiszen így nevezik magukat-kisebbséggel, jó kapcsolatban vagyunk. De egyet elmondhatok-mivel ők is beismerik, gyakran nem is Ukrajnához kell irányítani ezt a kérdést, hanem az ukrán diplomaták felé, mivel gyakran ők finanszírozzák őket az orosz nagykövetségen keresztül, mivel napjainkban Oroszország érdekelt a ruszinság önkifejezettségében különálló nemzet formájában, ez így is van valójában. Mondok Önnek egy egyszerű dolgot: mi, ukránok, ruszinok vagyunk. Mi-ukránok, ez a nevünk, ez a földünk, ez a mi közös földünk. Azért, mivel, a Kijevi Rusz, a Rusz, mi mind ruszinok vagyunk, de aki különálló ruszinnak tartja magát, azt nem tudjuk megérteni. Történelmileg alakult úgy, hogy ekként választottuk a nevünket s a Ruszt is. A történelmet Ön ismeri. Ezért érthetetlen, kik azok a ruszinok, mi mindannyian ruszinok vagyunk. Politikai tényezők miatt alakult ki, amikor még Csehszlovákia elfoglalta Kárpátalját, akkor volt annak a veszélye, hogy a magyarok kitolják onnét a csehszlovákokat a különleges alakulatokkal, mivel akkor még nem létezett az ukrán állam, akkor tette ezt a ruszinság, senki sem látta a különbséget, mindenki ukránoknak tekintette őket. Még a kárpátmellékiek is ruszinoknak nevezték magukat, az Osztrák-Magyar államban is az emberek ruszinoknak nevezték magukat. I. Franko írta: „én kárpátmelléki ruszin vagyok”, tehát, az „Ruszjka trijcja” stb. Ezért ez nemcsak Kárpátalja... Aztán a különleges alakulatok elkezdtek az embereknek anyagi segítséget nyújtani, stb,m tehát, érti, ez volt az érdekük. Képzeld el: nem volt Magyarországon külön ruszinság sem, külön ukránság sem, a megnevezések kétszer annyiak, kétszer erősebbek lettek volna. Másik oldalról pedig... Tudja, mi nem haragszunk rájuk, hogy ilyen helyzet alakult ki, hogy Kárpátaljára magyarok érkeznek...Ha megnézné a ruszin és a magyar önkormányzatok összetételét, akkor meglátná, hogy nálunk ritkán fordul elő olyan, hogy egy kárpátaljai magyar, aki ismeri az ukrán nyelvet stb...Hozzánk olyan magyarok érkeznek, akik zenei hangszereken játszanak, segítséget nyújtanak nekik az iskolákban, ezért a kárpátaljai magyarok-szeretik az ukrán kultúrát, magyaroknak nevezik magukat, nem pedig ukránoknak, de ők hozzánk húzódnak inkább, és ez csodálatos, hogy mind együtt vagyunk. De a ruszin nemzeti kisebbség közel 98,5% -e kárpátaljai etnikai magyarok. Semmilyen ruszinok sem ők, nem ismerik sem a dialektust, semmit sem, csak csekély számú ember nevezheti magát valóban ruszinnak, a többségük –kárpátaljai magyarok, sőt, néhányan közülük nem is kárpátaljaiak, habnem magyarországiak, s csak valamelyik rokonuk kárpátaljai volt, és ezért kezdték magukat ruszinoknak nevezni. Érti, a ruszin önkormányzat ilyen önkormányzat. És

nekünk éppen ezért érdemes, hogy olyan emberek ők, akiket elfogadunk magunk mellett. Olyan ember, aki nem sorolja magát az ukrán etnikai kisebbséghez, de valamilyen anyagi érdekből önkormányzatot szeretne létesíteni... Ez egyszerűen nem becsületes... Volt próbálkozások, elfoglaló támadások, a moszkvai különleges alakulatoktól... Mindenféle volt... Ezért nekünk csak jobb, hogy ők oda mennek, hadd ott hozzák léter a kisebbségüket. Nekünk minőségi kisebbségünk van, nem olyan nagy, mint a ruszinok, de amúgy mi, ukránok, mindig többen voltunk, bár nem annyira, mint a németek, bolgárok, de mégis mi vagyunk a minőség. Bennünk végül is ukrán az összetétel, teljes 100%-ban, az önkormányzataink olyan emberekből állnak, akik az ukránság, az ukrainai és a magyarországi ukránság javára tevékenykednek. És ez a legfontosabb a számunkra.

Nyilatkozat

Alulírott igazoljuk, hogy a rendelkezésünkre álló ukrán nyelvű videó a magyar nyelvű fordítással mindenben megegyezik.

Budapest, 2017.06.26.

loo online kft.

2094 Nagykovácsi, Kossuth L. u. 1.

Adószám: 24905720-13
Jäger István

Jäger István

ügyvezető

Exalon Fordítóiroda

looo online kft.
2094 Nagykövési, Kossuth L. u. 1.
Adószám: 24991102-13

